

# ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ГЛАГОЛОВ ПОИСКА И НАХОЖДЕНИЯ В АДЫГЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ю. А. Ландер

(Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики», Институт востоковедения РАН)

И. Г. Багирова

(Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики», Институт языкознания РАН)

## Пролог

Как известно, в корпусах обычно можно увидеть лишь ограниченный контекст, и иногда приходится восстанавливать информацию, о чём и о ком идет речь. Поэтому, например, найдя следующее употребление глагола ‘находить’ в адыгейском корпусе, мы могли бы предположить, что речь идет о Екатерине Владимировне Рахилиной:

- (0) *Мэфэ жьоркъым тыхэтэу тыгум уилъыгъ,  
Удгъотыгъэшъ, тежэн, джы нэгүфэу кымафэм,  
Джауцтэу гъашIэр клотэн, икъоу ар зэхэттилагъ.*  
mefe-ž<sup>w</sup>erqə-m tə-xe-t-ew tə-g<sup>w</sup>ə-m  
день-жаркий-OBL 1PL.ABS-LOC-стоять-ADV 1PL.PR-сердце-OBL  
w-jə-лэ-к,  
2SG.ABS-LOC-лежать-PST  
wə-d-k<sup>w</sup>etə-ke-š, t-je-že-n, ž’ə  
2SG.ABS-1PL.ERG-находить-PST-CS 1PL.ABS-DAT-ждать-MOD теперь  
ne.g<sup>w</sup>əf-ew č’əmafe-m,  
светлолицый-ADV зима-OBL

ʒ'a.w.š't-ew    ва.ʃe-г    kʷete-n,    jə-qʷ-ew  
 так-ADV    жизнь-ABS    двигаться-MOD    POSS-достаточно-ADV

а-г    ze-xe-t-ʃa-к  
 тот-ABS    REC.IO-LOC-1PL.ERG-знать-PST

‘Жарким днем ты была в наших сердцах,  
 Мы нашли тебя и теперь подождем зиму со светлыми лицами,  
 Так и будет продолжаться жизнь, мы это ощутили в достаточной  
 мере.’ (AM)

Это предположение не соответствует истине. Однако на то и корпус, чтобы иметь возможность пофантазировать. Мы рассматриваем нашу статью как подтверждение этого тезиса.

## 1. Введение<sup>1</sup>

Адыгейский язык (абхазо-адыгская семья, адыгская ветвь) описывает семантическую зону поиска и нахождения небольшим количеством специализированных глагольных корней. Русско-адыгейские и адыгейско-русские словари<sup>2</sup> фиксируют три специализированных глагола для данной зоны (если не считать композиционные производные глаголы<sup>3</sup>), причем два из них связаны друг с другом: *лэхʷэ-* (*лыхъу-*), *лэхʷе-* (*лыхъо-*) ‘искать’, которые, на первый взгляд, различаются только огласовкой корня (но см. ниже о других формальных различиях), и *кewetэ-* (*кьэгъоты-*) ‘находить’<sup>4</sup>. В этой статье мы даем общее представление о функционировании этих

<sup>1</sup> Исследование поддержано грантом РФФ № 17-18-01184, осуществляемым на базе РГГУ. Авторы признательны Н. Р. Добрушиной за комментарии к первому варианту работы.

<sup>2</sup> Русско-адыгейский словарь / Ред. Х. Д. Водождоков. М., 1960; Адыгейско-русский словарь / Ред. Ж. А. Шаов. Майкоп, 1975; Тхаркахо Ю. А. Адыгейско-русский словарь. Майкоп, 1991.

<sup>3</sup> Как и для других полисинтетических языков (см., например: Dorais L.-J. The lexicon in polysynthetic languages // The Oxford Handbook of Polysynthesis / Ed. by M. Fortescue, M. Mithun, N. Evans. Oxford, 2017), для адыгейского языка сведение производности к словообразованию, понимаемому как построение новых единиц словаря, сомнительно, поскольку слова предположительно могут строиться в процессе речи намного легче, чем в языках средневропейского стандарта.

<sup>4</sup> Традиционно в словарях адыгейские глаголы даются в форме масдара, но в настоящей статье основы и сочетания основ с префиксами даются без нерелевантных аффиксов и без учета чередований.

глаголов и некоторых их производных. Мы не ставим себе задачей полное лексикографическое описание глаголов поиска и нахождения в адыгейском языке. Тем не менее мы рассмотрим сферу их употребления и покажем, что эти глаголы обнаруживают примечательные морфологические свойства.

Ниже мы сперва приведем базовую информацию о морфологической структуре адыгейского глагола (раздел 2), а затем опишем глаголы поиска и нахождения (разделы 3 и 4). Последний раздел содержит выводы.

Материалом исследования послужил прежде всего Корпус адыгейского языка, который на момент написания статьи включал большой газетный подкорпус — в первую очередь тексты из газеты «Адыгэ макъ» (АМ), несколько художественных произведений разного формата, а также религиозные тексты. Кроме того, мы используем сконструированные примеры, проверенные с носителями языка<sup>5</sup>.

## 2. Морфологическая структура адыгейской словоформы

Подобно другим абхазо-адыгским языкам, адыгейский язык является последовательно эргативным и полисинтетическим, выражающим большое количество информации внутри глагольной словоформы<sup>6</sup>. Глагольная словоформа прототипически состоит из нескольких морфологических зон, располагающихся в фиксированном порядке. Эти зоны различаются функционально и морфонологически<sup>7</sup>:

---

<sup>5</sup> Особая роль корпусных данных в лексико-типологических исследованиях отмечается, например, в обзоре: Koptjevskaja-Tamm M., Rakhilina E., Vanhove M. *The semantics of lexical typology* // *The Routledge Handbook of Semantics* / Ed. by N. Riemer. London, 2017. Корпус адыгейского языка был создан Т. А. Архангельским, И. М. Багировой, Ю. А. Ландером и Г. А. Морозом и на начало 2018 г. насчитывал около 8 миллионов словоупотреблений. Основная особенность Адыгейского корпуса состоит в том, что он позволяет учитывать при поиске морфологическую информацию, включающую сведения о сочетаниях и порядке аффиксов внутри словоформы. См. обсуждение в: Arkhangelskiy T., Lander Yu. 2016. *Developing a polysynthetic language corpus: problems and solutions* // *Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии* 15 (22). М., 2016. Элицированные примеры отмечены знаком [E].

<sup>6</sup> См., например: Кумахов М., Вамлинг К. Эргативность в черкесских языках. Malmö, 2004; Testelets Y., Lander Yu. *Adyghe (Northwest Caucasian)* // *The Oxford Handbook of Polysynthesis* / Ed. by M. Fortescue, M. Mithun, N. Evans. Oxford, 2017.

<sup>7</sup> См. подробнее, например: Аркадьев П. М., Ландер Ю. А., Летучий А. Б., Сумбагова Н. Р., Тестелец Я. Г. Введение. Основные сведения об адыгейском языке //

- (а) зона актантной структуры включает личные префиксы, индексирующие актанты глагола, аппликативные префиксы<sup>8</sup>, вводящие индексы непрямых объектов, а также директивный префикс *qe-* (с исходным значением 'сюда');
- (б) зона предосновных элементов включает, в частности, показатель отрицания *mə-*, используемый преимущественно (но не исключительно) в зависимых предложениях, а также некоторые другие показатели;
- (с) зона каузатива включает один или два каузативных префикса *ke-*;
- (д) основа включает корень или его сочетание с грамматикализированными корнями *-čʼə-* 'выходить', *-ha-* 'входить' и некоторыми другими<sup>9</sup>, а также разнообразные суффиксы, преимущественно с темпоральными, аспектуальными и модальными значениями;
- (е) окончания включают, в частности, показатель отрицания с широкой сферой действия *-er*, маркеры подчинения вроде показателя кондиционала *-me* и некоторые другие суффиксы.

Морфологические зоны могут оставаться незаполненными, хотя любая словоформа должна содержать корень. Пример словоформы, в которой видны все зоны, дан в (1):

- (1) *сырамыгьэблэгьагьэмэ*  
*sə-g-a-mə-ke-bleka-ke-me*  
 1SG.ABS-DAT-3PL.ERG-NEG-CAUS-близкий-PST-COND  
 'если они меня не пригласили (букв., не предложили приблизиться) туда'

В представленной схеме глагольная основа не содержит префиксов. Тем не менее в результате лексикализации иногда возникают единицы, которые функционируют наряду с корнями, но этимологически разложимы на несколько морфем; к статусу подобных сочетаний мы вернемся в разд. 3.2. Префиксы, относящиеся к зоне актантной структуры, могут быть отделены от корня путем построения форм, содержащих каузатив или морфемы зоны

---

Аспекты полисинтетизма: Очерки по грамматике адыгейского языка / Ред. Я. Г. Тестелец и др. М., 2009.

<sup>8</sup> Как и для других полисинтетических языков, для адыгейского языка обсуждается вопрос о том, являются ли морфологические индексы актантов согласовательными маркерами или сами имеют референцию к актантам. Для нашей статьи решение этого вопроса не принципиально.

<sup>9</sup> Берсиров Б. М. Структура и история глагольных основ в адыгейских языках. Майкоп, 2001; Lander Yu. 2016. Adyghe // Word-Formation. An International Handbook of the Languages of Europe / Ed. by P. O. Müller, I. Ohnheiser, S. Olsen, F. Rainer. Vol. 5. Berlin, 2016.

предосновных элементов, которые в идеале должны «вклиниваться» между корнем и прочими префиксами.

Зона актантной структуры помимо директивного префикса включает три типа элементов<sup>10</sup>:

- для всех глаголов — располагающийся в начале слова индекс абсолютного актанта (в 3 лице отсутствует),
- для переходных глаголов — располагающийся в конце зоны индекс эргативного актанта,
- для любых глаголов — аппликативные комплексы, включающие индекс непрямого объекта (нулевой в 3 лице единственного числа) и один или несколько префиксов, специфицирующих его роль.

В частности, в (1) есть как абсолютный и эргативный префиксы, так и дативный аппликатив, вводящий нулевой индекс ‘туда’.

Поскольку аппликативные префиксы могут присутствовать как в переходных глаголах, так и в непереходных глаголах, адыгейский язык допускает двух- и более-валентные непереходные глаголы; ср.:

(2) *татекIуагъ*

t-a-tje-k<sup>wa</sup>-ɨ

1PL.ABS-3PL.IO-LOC-идти-PST

‘мы их победили’ (букв. ‘мы прошли поверх них’)

В (2) агентивный актант вводится как абсолютный актант при корне ‘идти’, в то время как пациентивный актант выступает как не прямой объект, вводимый локативным превербом ‘на поверхности’.

### 3. Лексика поиска

Основные глаголы со значением ‘искать’ выглядят в словарной форме как *лыхъун* и *лыхъон* (см. ниже об огласовке корня). Этимологически глаголы *лэх<sup>wə</sup>-* и *лэх<sup>wə</sup>-* возводятся к сочетанию корня *х<sup>wə</sup>-* и аппликативного преверба *лэ-*, обычно переводимого как ‘вслед’<sup>11</sup>. Корень *х<sup>wə</sup>-* переводится

<sup>10</sup> См. обсуждение в: Аркадьев П. М. и др. *Op. cit.*; Ландер Ю. А. Актанты и сирконстанты в морфологии и в синтаксисе адыгейского языка // Вестник Российского государственного гуманитарного университета. Серия: История. Филология. Культурология. Востоковедение. 2015. № 1. С. 7–31.

<sup>11</sup> Этимология глагола ‘искать’ обсуждается в: Шагиров А. К. *Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков*. Т. 1. М., 1977. С. 256. О превербе *лэ-* см.,

как ‘случаться, становиться’, но при этом используется и в ряде грамматализованных модальных конструкций<sup>12</sup>; впрочем, не исключено, что совпадение с этим корнем случайно и что исходно в языке существовал аналогичный корень со значением ‘искать’<sup>13</sup>. В примерах ниже мы глоссируем корень в сочетании с превербом  $\lambda\text{-}$  как ‘искать’.

### 3.1. Сфера употребления

С точки зрения функционирования  $\lambda\text{э}\chi^w\text{-}$  и  $\lambda\text{э}\chi^w\text{e-}$  отличаются исключительно тем, что у первого из них есть формальная валентность на объект поиска, а у второго — нет. Соответственно,  $\lambda\text{э}\chi^w\text{-}$  употребляется, если объект поиска релевантен, а  $\lambda\text{э}\chi^w\text{e-}$  — если объект поиска нерелевантен:

- (3) *Алырэгъум сытетэу къысалорэр зэхэсхыщтыгъ, шЫкІэшІухэм салъыхъущтыгъ.*

aləre <sup>w</sup> ə-m	sə-tje-t-ew	qə-s-a-ʔ <sup>w</sup> e-re-r
ковер-OBL	1SG.ABS-LOC-стоять-ADV	DIR-1SG.IO-3PL.ERG-говорить-DYN-ABS
ze-xe-s-xə-š'tə-ɰ,		ʃə.ç'e-š <sup>w</sup> ə-xe-m
REC.IO-LOC-1SG.ERG-слушать-AUX-PST		способ-добрый-PL-OBL

**s-a-λə-χ<sup>w</sup>ə-š'tə-ɰ**

1SG.ABS-3PL.IO-LOC-искать-AUX-PST

‘Стоя на ковре, я слышал, что мне говорили, искал хорошие способы.’ (AM)

- (4) *Сэри сисэнэхъат сегушысэзэ, сэлъыхъо.*

se-tjə	s-jə-senehat	s-je-g <sup>w</sup> əpšəse-ze,
я-ADD	1SG.IO-POSS-профессия	1SG.ABS-DAT-думать-CVB

**s-e-λə-χ<sup>w</sup>e**

1SG.ABS-DYN-LOC-искать

‘Я тоже, думая о своей профессии, выбираю (букв., ищу).’ (AM)

например: Кумахов М. А. Морфология адыгских языков. Синхронно-диахронная характеристика. I. Введение. Структура слова. Словообразование частей речи. Нальчик, 1964. С. 175–176; Рогова Г. В., Керашева З. И. Грамматика адыгейского языка. Краснодар-Майкоп, 1966. С. 127–128.

<sup>12</sup> См.: Кушнир Е. Л. Грамматикализация вспомогательных глаголов с чистой основой в адыгейском языке // Полевые исследования студентов РГГУ. Этнология. Фольклористика. Лингвистика. Религиоведение. Вып. VII. М., 2011; Багирова И. Г. Грамматикализация вспомогательных глаголов как один из способов выражения эпистемической модальности в адыгейском языке // Adıge filolojisi: Güncel Konular. Düzce, 2016.

<sup>13</sup> Шагиров А. К. Ibid.

Оба глагола являются формально непереходными: ищущий индексируется абсолютивным префиксом и/или выражается абсолютивной именной группой.

Судя по нашим наблюдениям,  $\lambda\chi^w\text{э}$ - используется независимо от таких характеристик объекта поиска как референтность, одушевленность, конкретность/абстрактность. Ср. примеры:

- (5) *Лондон сызэрэнэсэу, адыгэхэм салыххунэу езгъэжсагъ.*  
 london sə-ze-re-nes-ew, adəge-xe-m  
 Лондон 1SG.ABS-REL.IO-ФАКТ-достигать-ADV адыг-PL-OBL  
**s-a-λ-χ<sup>w</sup>э-n-ew** je-z-ve-ž'a-к  
 1SG.ABS-3PL.IO-LOC-искать-MOD-ADV DAT-1SG.ERG-CAUS-отправляться-PST  
 ‘Как только я добрался до Лондона, я начал искать адыгов.’ (AM)
- (6) *...зызыгъэбылтырэ Фоменко Олег Виктор ыкъом лъэхху.*  
 ... zə-zə-ve-bələ-re fom'enko oleg v'iktor  
 RFL.ABS-REL.ERG-CAUS-прятать-DYN Фоменко Олег Виктор  
 ə-q<sup>w</sup>e-m λ-e-χ<sup>w</sup>  
 3SG.PR-сын-OBL LOC-DYN-искать  
 ‘...ищет прячущегося Олега Викторовича Фоменко.’ (AM)
- (7) *Синьбджэгъухэм яунэхэми салыхху, къэсэгъотых.*  
 s-jə-nəbž'ek<sup>w</sup>ə-xe-m ja-wəne-xe-m-jə  
 1SG.IO-POSS-друг-PL-OBL 3PL.IO+POSS-дом-PL-OBL-ADD  
**s-a-λ-e-χ<sup>w</sup>э,** qe-s-e-k<sup>w</sup>etə-x  
 1SG.ABS-3PL.IO-LOC-DYN-искать DIR-1SG.ERG-DYN-находить-PL  
 ‘Ищу и дома друзей, нахожу их.’ (И. Машбаш)
- (8) *УпчIэм упчIэр къыкIэлъэкIо, икIэрыкIэу джэуапэм улъэхху.*  
 wəpçe-m wəpçe-g qə-ç'e-λ-e-k<sup>w</sup>e, jə.ç'e.rə.ç'e-ew  
 вопрос-OBL вопрос-ABS DIR-LOC-LOC-DYN-идти снова-ADV  
 ž'ewapə-m wə-λ-e-χ<sup>w</sup>э  
 ответ-OBL 2SG.ABS-LOC-DYN-искать  
 ‘Вопрос идет за вопросом, снова и снова ищешь ответ.’ (AM)
- (9) *АмалыкIэхэм алыххуицтых.*  
 amalə-ç'e-xe-m a-λ-χ<sup>w</sup>э-š'tə-x  
 возможность-новый-PL-OBL 3PL.IO-LOC-искать-FUT-PL  
 ‘Они будут искать новые возможности.’ (AM)

В (5)–(6) представлен одушевленный объект поиска (нереферентный в (5) и референтный в (6)), а в (7)–(9) — неодушевленный, причем в (8)–(9) — абстрактный.

### 3.2. Морфология и противопоставление глаголов

#### лэх<sup>w</sup>е- и лэх<sup>w</sup>э-

Хотя глаголы лэх<sup>w</sup>э- и лэх<sup>w</sup>е- внешне схожи, они имеют принципиально различные морфологические свойства.

В глаголе лэх<sup>w</sup>э- префикс лэ-, подобно другим локативным превербам, функционирует как аппликативный показатель, который вводит индекс непрямого объекта (искомого); ср.:

- (10) *Сыд пае шьукъыслыхъура?*  
 səd pa.je š<sup>w</sup>э-qə-s-лэ-χ<sup>w</sup>э-г-а  
 что для 2PL.ABS-DIR-1SG.IO-LOC-искать-DYN-Q  
 ‘Зачем вы меня ищите?’ (Библия; Лука 2:49)

Префикс лэ- здесь относится к зоне актантной структуры. Это подтверждается тем, что при каузативизации и префиксальном отрицании соответствующие показатели, относящиеся к зонам, которые располагаются между зоной актантной структуры и корнем, разделяют лэ- и χ<sup>w</sup>э-:

- (11) *Пицыр пчэдыжыьм къэтэджыжыь пицэрыхъэм лъигъэхъугъэх шьхъаем, агъотыгъэл.*  
 pš'ə-г pč'edəž'ə-m qe-tež'ə-ž'-jə pš'erəhe-m  
 князь-ABS утро-OBL DIR-вставить-RE-ADD слуга-OBL  
 л-jə-ве-χ<sup>w</sup>э-ве-х šhajem, a-в<sup>w</sup>etə-в-ер  
 LOC-3SG.ERG-CAUS-искать-PST-PL однако 3PL.ERG-находить-PST-NEG  
 ‘Князь утром встал и отправил их на поиски (заставил их искать) прислуживающего ему юношу, но (они) его не нашли.’ (AM)
- (12) *ТыгъуакIом бэрэ лъымыхъухъу къагъотыгъ.*  
 tək<sup>w</sup>aq<sup>w</sup>e-m be.re лэ-тэ-χ<sup>w</sup>э-х-ew q-a-в<sup>w</sup>etə-в  
 вор-OBL долго LOC-NEG-искать-PL-ADV DIR-3PL.ERG-находить-PST  
 ‘Долго вора не искав, нашли его.’ (AM)

Напротив, в глаголе лэх<sup>w</sup>е- префикс лэ- не вводит никакой личный префикс и примыкает к корню — в том числе при каузативизации и префиксальном отрицании:

- (13) *Сэц паеп шьукIэзгъэлъыхъорэр...*  
 se-š' pa.j-ep š<sup>w</sup>э-č'e-z-ве-лэ.χ<sup>w</sup>е-ге-г...  
 я-OBL для-NEG 2PL.ABS-RSN-1SG.ERG-CAUS-искать-DYN-ABS  
 ‘Не для себя я прошу вас искать...’ (букв. ‘Не для себя — то, почему я прошу вас искать...’) (И. Машбаш)



- (14) *Сынахьыжъэу Ахъмэд тесыр, фэдэ механизаторкIэ умыльтыхъожь зыфаIохэрэм ацыщ.*

s-šə-nahə.ž-ew                      ahmed      tje-sə-r,                      fe.de  
1SG.PR-брат-старший-ADV      Ахмед      LOC-сидеть-ABS      подобный

m'exan'izator-č'e      **wə-mə-lə.χ<sup>w</sup>e-ž'**  
механизатор-INS                      2SG.ABS-NEG-искать-RE

zə-f-a-ɟ<sup>w</sup>e-xe-re-m                      a-š'ə-š'  
REL.IO-BEN-3PL.ERG-говорить-PL-DYN-OBL      3PL.IO-LOC-быть.частью

‘А сидит на нем мой старший брат Ахмед, механизатор из тех, про которых говорят (букв. из тех, что о подобных механизаторах говорят) «И не занимайся поисками (т. е. все равно не найдешь)».’ (AM)

Таким образом, *лэ-χ<sup>w</sup>е-* фактически ведет себя как корень. Это могло бы быть результатом появления единой лексической единицы, в результате которой сочетание префикса и корня могло бы быть и формально переосмыслено как единое целое, но нет оснований считать, что сочетание *лэ-χ<sup>w</sup>е-* более лексикализовано, чем сочетание *лэ-χ<sup>w</sup>ə-*. Поскольку в последнем случае речь идет о сочетании префикса и корня, так же стоит трактовать и *лэ-χ<sup>w</sup>е-*. Следует признать, что префиксы все же могут входить в основу — но при потере способности вводить дополнительные актанты<sup>14</sup>.

Разница гласных /e/ и /ə/ в корне получает типологически нетривиальное, но естественное с точки зрения адыгейской грамматики объяснение<sup>15</sup>. В адыгейском языке существует значительное число пар корней, которые отличаются лишь огласовками, причем /ə/ соответствует переходному варианту, а /e/ — непереходному. Иногда при противопоставлении огласовки корня речь идет не о детранзитивизации или транзитивизации, а исключительно о мене валентности: двухместный непереходный глагол с пациенсом (с огласовкой /ə/) соответствует одноместному непереходному глаголу без пациенса с огласовкой /e/. Это имеет место и при противопоставлении

<sup>14</sup> Множественные примеры вхождения превербов в основу даются также в работе: Гишев Н. Т. Некоторые вопросы глагольной префиксации в адыгейском языке // Система превербов и послелогов в иберийско-кавказских языках. Черкесск, 1975.

<sup>15</sup> См. обсуждение этого чередования в: Кумахов М. А. Сравнительно-историческая фонетика адыгских (черкесских) языков. М., 1981, глава V; Аркадьев П. М., Летучий А. Б. Деривации антипассивной зоны в адыгейском языке // Исследования по глагольной деривации / Ред. В. А. Плунгян, С. А. Татевосов. М., 2008; Arkadiev P., Letuchiy A. Circassian antipassives and their relation to syntactic alignment. Paper presented at the workshop “The crosslinguistic diversity of antipassives: function, meaning and structure” at the 49<sup>th</sup> annual meeting of the Societas Linguistica Europaea, Naples, 2016.

лэх<sup>w</sup>э- и лэ-х<sup>w</sup>е-. Такого рода мена гласного корня может трактоваться как изменение семантической переходности, которая, как известно, не обязана совпадать с морфосинтаксической переходностью<sup>16</sup>.

### 3.3. Производные специфицированных глаголов поиска

Разумеется, глаголы поиска могут присоединять разнообразные аппликативные префиксы, как в примерах (15) и (16).

(15) *НэмыкI районхэм тацылъыхуагъ, дгъотыхэрэн.*

немаџ' rajon-xe-m t-a-š'э-лэ-х<sup>w</sup>а-в,

другой район-PL-OBL 1PL.ABS-3PL.IO-LOC-LOC-искать-PST

d-в<sup>w</sup>etэ-хе-г-ер

1PL.ERG-находить-PL-DYN-NEG

‘Мы искали их в других районах, не находим.’ (AM)

(16) *...сэри Иззэгъу уц горэм сыкъыпфылъыхуицт.*

... se-tjэ ?ezek<sup>w</sup>-wэс-g<sup>w</sup>ere-m сэ-qэ-р-фэ-лэ-х<sup>w</sup>э-š't

я-add лекарство-травя-некий-OBL 1SG.ABS-DIR-2SG.IO-BEN-LOC-искать-FUT

‘...я же поищу для тебя одну лекарственную траву.’ (И. Машбаш)

В (15) к глаголу лэх<sup>w</sup>э- присоединяется общелокативный преверб š'э-, который вводит место поиска. В (16) к тому же глаголу присоединяется бенефактивный комплекс ‘для тебя’. Композициональность такого рода дериваций вкупе с общей способностью адыгейской морфологии строить словоформы в процессе речи делает такие примеры совершенно ожидаемыми.

Аппликативный префикс хе- может вводить множество, внутри которого проходит поиск, — но только если к корню присоединяется грамматикализованный корень ha- ‘входить’:

(17) *Узыхэлъыхухъан щыIэмэ, къахэпхыни бгъотыицт.*

wэ-зэ-хе-лэ-х<sup>w</sup>э-ha-n š'э-?e-me,

2SG.ABS-REL.IO-LOC-LOC-искать-входить-MOD LOC-быть-COND

q-a-xe-p-xэ-n-jэ

b-в<sup>w</sup>etэ-š't

DIR-3PL.IO-LOC-2SG.ERG-нести-MOD-ADD 2SG.ERG-находить-FUT

‘Если есть, из чего выбирать, найдешь то, что можно выбрать.’ (AM)

<sup>16</sup> См. обсуждение в: Lander Yu., Letuchiy A. Valency-decreasing operations in a valency-increasing language? // Verb Valency Change: Theoretical and Typological Perspectives / Ed. by A. Á. González, Í. Navarro. Amsterdam, 2017.

- (18) *Байзэт илэгъухэм зэратекЫрэр цыІэныгъэм гъогу цыыхыхын, сэнэхъат зэригъэгъотын зэхъум бэрэ зэрэхъмылтыхъухъагъэр ары.*

байзет jə-лeк<sup>w</sup>ə-xe-m ze-r-a-tje-č'ə-re-r

Байзет POSS-ровесник-PL-OBL REL.IO-FACT-3PL.IO-LOC-выходить-DYN-ABS

š'ə.ʔe.nə-ke-m ког<sup>w</sup> š'ə-x-jə-xə-n, senehat

жизнь-OBL путь LOC-LOC-3SG.ERG-уносить-MOD профессия

ze-r-jə-ke-к<sup>w</sup>etə-n z-e-χ<sup>w</sup>ə-m

REL.IO-FACT-3SG.ERG-CAUS-находить-MOD REL.TMP-DYN-случаться-OBL

be.re **ze-re-xe-mə-lə.χ<sup>w</sup>ə-ha-ke-r** a-гə.

долго REL.IO-FACT-LOC-NEG-искать-входить-PST-ABS тот-PRED

‘Байзет отличается от своих ровесников тем, что когда пришло время выбирать свой путь, получать профессию, он долго не перебирал.’ (AM)

Считается, что при сочетании корня с ha- ‘входить’ последний инкорпорирует лексический корень и определяет состав превербов<sup>17</sup> — это соответствует общему представлению, согласно которому в основе морфема, располагающаяся справа, является морфологической вершиной и определяет поведение сочетания морфем<sup>18</sup>. В нашем случае ha-, вероятно, инкорпорирует сочетание лə-χ<sup>w</sup>ə-, то есть морфологическая структура выглядит как -xe-[лə-χ<sup>w</sup>ə]-ha-. В (18) преверб лə- не вводит объект поиска и располагается в основе, поскольку он располагается после отрицательного префикса из предосновной зоны.

Присоединение директивного префикса к лəχ<sup>w</sup>ə- образует переходный глагол ‘обыскать’, в котором в качестве абсолютного актанга выступает место поиска, в качестве эргативного — ищущий, а объект поиска не указывается (19). Как видно, преверб лə- в этом глаголе следует за эргативным префиксом и, следовательно, уже не относится к зоне актантной деривации.

- (19) *ЧыиІэу зыцыхъугъэр къалтыхъугъ, шыхъатхэм адэгъуцыІагъэх.*

čəp-ew zə-š'ə-χ<sup>w</sup>ə-ke-r **q-a-lə-χ<sup>w</sup>ə-к,**

место-ADV REL.IO-LOC-случаться-PST-ABS DIR-3PL.ERG-LOC-искать-PST

šəhat-xe-m a-de-g<sup>w</sup>əš'əʔa-ke-x

свидетель-PL-OBL 3PL.IO-COM-разговаривать-PST-PL

‘Обыскали место, где это случилось, поговорили со свидетелями.’ (AM)

В целом, за исключением возможности расположения локативного преверба в основе, морфология простых глаголов ‘искать’ и их производных вполне аналогична другим адыгейским глаголам.

<sup>17</sup> См. Рогава Г. В., Керашева З. И. Грамматика... С. 285 и далее; Берсиоров Б. М. Структура и история... С. 181–185.

<sup>18</sup> См.: Korotkova N., Lander Yu. 2010. Deriving affix ordering in polysynthesis: Evidence from Adyghe // Morphology 20(2). P. 299–319.

## 4. Лексика нахождения

Основной адыгейский глагол нахождения дается в словарях в виде  $v^{w}et\grave{a}n$  (*къэзгытын*). В состав этого переходного глагола входит описанный выше директивный преверб, который, однако, иногда отсутствует (см. раздел 4.2). Соответственно, далее мы будем говорить о глагольном корне  $v^{w}et\grave{a}$ - (с вариантом  $v^{w}ete$ -, также обсуждаемым ниже) и его производных.

### 4.1. Сфера употребления

Точкой отсчета для нашего описания использования глаголов с корнем  $v^{w}et\grave{a}$ - является постулируемое нами (отчасти *ad hoc*) прототипическое употребление таких глаголов, которое предполагает наличие двух семантических компонентов:

- (i) моменту нахождения предшествует процесс поиска,
- (ii) объект нахождения оказывается во владении нашедшего или каким-то образом существенен для него (влияет на его судьбу или представляет собой нечто исключительное, неожиданное).

Эти компоненты связаны между собой, так как поиск в норме предполагает существенность искомого. Тем не менее при употреблении  $v^{w}et\grave{a}$ - ни один из них не имплицитно подразумевает другой.

Примеры (20)–(22) отвечают предложенному прототипу:

- (20) *Адыгэхэм талыхъугъ, къэдгъотыгъэх, тадэгуыцлагъ.*  
 $ad\acute{o}ge-xe-m$   $t-a-\lambda\acute{e}-\chi^{w}e-k$ ,  **$qe-d-v^{w}et\grave{a}-ve-x$** ,  
 адыг-PL-OBL 1PL.ABS-3PL.IO-LOC-искать-PST DIR-1PL.ERG-находить-PST-PL  
 $t-a-de-g^{w}e\acute{s}'\acute{e}?\acute{a}-v$   
 1PL.ABS-3PL.IO-COM-разговаривать-PST  
 ‘Мы искали адыгов, нашли их, поговорили с ними.’ (AM)
- (21) *Чэцым рацыгъэ чэмыр станицэм къыццагъотыжыгъ...*  
 $\check{c}'e\acute{s}'\acute{e}-m$   $g-a-\acute{s}'\acute{e}-ve$   $\check{c}'em\acute{e}-g$   $stanj\acute{o}se-m$   
 ночь-OBL LOC-3PL.ERG-выводить-PST корова-ABS станция-OBL  
 **$q\acute{a}-\acute{s}'-a-v^{w}et\grave{a}-\acute{z}'\acute{e}-v$**   
 DIR-LOC-3PL.ERG-находить-RE-PST  
 ‘Корову, которую увели ночью, нашли на станции.’ (AM)

- (22)
- Тыдэ сыцыІэми, укьэзгьотыцт.*

təde sə-š'ə-ʔe-m-jə, wə-qe-z-ɤ<sup>w</sup>etə-š't  
 где 1SG.ABS-LOC-быть-COND-ADD 2SG.ABS-DIR-1SG.ERG-находить-FUT  
 'Где бы я ни был, я тебя найду.' (И. Машбаш)

То, почему объект нахождения существенен для ищущего, может вытекать из лексической семантики его обозначения, но может и определяться контекстом — в частности, когда объект нахождения выражен местоимением (22).

Однако ɤ<sup>w</sup>etə- допускает отклонение от сформулированного выше прототипа. Так, возможно его употребление в ситуации поиска, когда находка не приносит пользы собственно для ищущего (если не считать простого знания о ее местонахождении); ср. (23). Более того, ɤ<sup>w</sup>etə- допустим при кульминации поиска, даже если искомое не совпадает с находкой (24).

- (23)
- ГИБДД-м икьулыкьушІэхэм яшІуагьэкІэ Мыекьуапэ щатыгьугьэ автомобилыр псынкІэу кьагьотыжыгь.*

GIBDD-m jə-q<sup>w</sup>ələq<sup>w</sup>ə.ʃe-xe-m ja-ʃ<sup>w</sup>a.ɤe-ç'e məjeq<sup>w</sup>ape  
 ГИБДД-ОВЛ POSS-сотрудник-PL-ОВЛ 3PL.IO+POSS-польза-INS Майкоп  
 š'-a-təɤ<sup>w</sup>ə-ɤe avtomob'ilə-ɾ psənç'-ew  
 LOC-3PL.ERG-красть-PST автомобиль-ABS быстрый-ADV  
**q-a-ɤ<sup>w</sup>etə-ž'ə-ɤ**

DIR-3PL.ERG-находить-RE-PST

'Благодаря сотрудникам ГИБДД, угнанный в Майкопе автомобиль скоро был найден.' (АМ)

- (24)
- Джэдджэхьаблэ сылгыхьузэрэ, Нэшгукьуае кьэзгьотыгь.*

ž'ež'ehable sə-lə-χ<sup>w</sup>ə-zere, neš<sup>w</sup>əq<sup>w</sup>aje  
 Джиджихабль 1SG.ABS-LOC-искать-CVB Нешукай  
**qe-z-ɤ<sup>w</sup>etə-ɤ**

DIR-1SG.ERG-находить-PST

'Я искал Джиджихабль, а нашёл Нешукай.' [Е]

С другой стороны, рассматриваемый корень используется и в ситуациях случайного обнаружения чего-либо существенного для судьбы нашедшего (25)–(27) или неожиданного для него (28)–(29). В этом смысле особенно показательно, казалось бы, невзрачное предложение ((25)), открывающее некий рассказ: по свидетельству носителей, выбор глагола здесь подчеркивает судьбоносность встречи лисы и петуха. Отсутствие поиска можно подчеркнуть с помощью адвербиала -тəʃaxew (-мышІахэу) 'случайно' (букв. 'не зная'); ср. (27)–(29)<sup>19</sup>.

<sup>19</sup> Другой адвербиал со значением 'случайно' weʃe-deməʃew (ouлэ-дэмышІэу) может употребляться с ɤ<sup>w</sup>etə- и в ситуации поиска — когда ищущий неожиданно

- (25)
- Баджэмрэ атакъэмрэ зэрэгъотыхи, атакъэр чъыгым Iou тетыхи.*

baʒ'e-m-re атаqe-m-re **ze.re-в<sup>w</sup>etə-x-jə**,  
 лиса-OBL-COORD петух-OBL-COORD REC.ERG-находить-PL-ADD  
 атаqe-г чэгə-m ʔ<sup>w</sup>-ew tje-tə-tjə  
 петух-AVS дерево-OBL говорить-ADV LOC-стоять-CS

‘Лиса и петух встретили друг друга (букв., нашли друг друга), поскольку петух кукарекал на дереве.’ (Адыгэ кӀэлэцӀыкӀу IорыIуат. Пшысэхэр.)

- (26)
- Тэ ныцъ зэрэиш-зепкъырытхъым тыхэт, ахэр зы нэплъэгъукӀэ зэрэгъотых...*

te pš'ə-zerešx.zepqəətχə-m tə-xe-t, а-хе-г  
 мы князь-распри-OBL 1PL.ABS-LOC-стоять тот-PL-ABS  
 зə перлєк<sup>w</sup>ə-č'e **ze.re-в<sup>w</sup>etə-x...**  
 один взгляд-INS REC.ERG-находить-PL

‘Наша жизнь сопровождается постоянными распрями между князьями, а они узнают (букв., находят) друг друга с первого взгляда...’ (AM)

- (27)
- Хэгъэгъу ззоишхом илъэхъан агъэфедэцтыгъэхэ патронхэр, бомбэхэр мы аужырэ илъэхэм цыфхэм амышлахэу бэрэ къагъотхэу къыхэкӀы.*

xeveg<sup>w</sup>-zewe-šxew-m jə-лєχан а-вє-fjede-š'tə-вє-хе  
 страна-война-AUG-OBL POSS-время 3PL.ERG-CAUS-полезный-AUX-PST-PL  
 patron-xe-г, bombe-xe-г мə a.wəžə.re jələs-xe-m  
 патрон-PL-ABS бомба-PL-ABS этот последний год-PL-OBL  
 çəf-xe-m а-мə-šə-x-ew be.re  
 человек-PL-OBL 3PL.ERG-NEG-знать-INC-ADV часто  
**q-a-в<sup>w</sup>et-x-ew** qə-xe-č'ə  
 DIR-3PL.ERG-находить-PL-ADV DIR-LOC-выходить

‘В последние годы люди часто случайно находят патроны и бомбы, использовавшиеся во время Великой Отечественной войны.’ (AM)

- (28)
- 2015-рэ илъэсым игъэтханэ Адыгеим цытсэурэ горэм ымышлахэу бзыльфыгъэм икьупишхъэ-лъашхъэхэр къыгъотыгъэх.*

для себя натывается на искомое:

- (i)
- Зы курмаиш горэ гъогум (ошIэдэмышIэу) къыщызгъотыгъ.*

zə k<sup>w</sup>əmaše-g<sup>w</sup>ere в<sup>w</sup>eq<sup>w</sup>ə-m (we.še.de.mə.š-ew)  
 один яма-некий дорога-OBL неожиданно-ADV  
**qə-š'ə-z-в<sup>w</sup>etə-в**  
 DIR-LOC-1SG.ERG-находить-PST

‘Я неожиданно нашла яму.’ [E]

Впрочем, высказывание (i) признается допустимым и в устах водителя, неожиданно «поймавшего» яму на дороге.

2015-re jələsə-m jə-ветха.ре adəgjejə-m  
 2015-ADJ год-OBL POSS-ранняя.весна Адыгея-OBL  
 šʹə-psewə-re gʷere-m ə-mə-ša-x-ew bʒəlʹəke-m  
 LOC-жить-DYN некий-OBL 3SG.ERG-NEG-знать-INC-ADV женщина-OBL  
 jə-qʷəpʹshe.łaʃhe-xe-r **q-ə-вʷetə-ве-х**  
 POSS-останки-PL-ABS DIR-3SG.ERG-находить-PST-PL  
 ‘Ранней весной 2015 года некий житель Адыгеи случайно нашел  
 останки женщины.’ (AM)

- (29) *Зə кымафэм шьофым итэу хьампIырэшыубэ (ымышIахэу)  
 кыгыьотыгь!*

ze čʹəmafe-m šʷefə-m jə-t-ew hamprəešʷa-be  
 один.раз зима-OBL поле-OBL LOC-стоять-ADV бабочка-много  
 (ə-mə-ša-x-ew) **q-ə-вʷetə-в!**  
 3SG.ERG-NEG-знать-INC-ADV DIR-3SG.ERG-находить-PST  
 ‘Однажды зимой он (неожиданно) нашел в поле стаю бабочек.’ [E]

Примеры вроде (30)–(31) тоже можно трактовать как обнаружение чего-либо исключительного. С другой стороны, здесь можно предположить и некоторую небуквальность значения, изображение предшествующей ситуации как ведущей к обнаружению, точно так же как поиск в норме ведет к нахождению:

- (30) *Ау ахэм ягухэль шIой кьадэхьугьэн, ац ычIыпIэкIэ фашист мин пчь-агьэм яхьадэгьу мыщ ицагьотыгь.*

aw a-xe-m ja-gʷə.хе.л-šʷej  
 но тот-PL-OBL 3PL.IO+POSS-надежда-грязный  
 q-a-de-χʷə-в-ep, a-šʹ ə-čə.pə-čʹe  
 DIR-3PL.IO-СОМ-случаться-PST-NEG тот-OBL 3SG.PR-место-INS  
 fašəst-mjən-pčəke-m ja-hade.вʷ mə-šʹ  
 фашист-тысяча-много-OBL 3PL.IO+POSS-погибель этот-OBL  
**šʹ-a-вʷetə-в**  
 LOC-3PL.ERG-находить-PST

‘Но их грязные надежды не сбылись, вместо этого тысячи фашистов  
 нашли здесь свою погибель.’ (AM)

- (31) *Тыгьужь пэнчь икьэпкьаныр кыгыьоты(жыь)щт.*

təwʷəž-perč jə-qerqanə-r **q-ə-вʷetə(-žʹə)-šʹt**  
 волк-каждый POSS-капкан-ABS DIR-3SG.ERG-находить-RE-FUT

‘Каждый волк найдёт себе капкан (в котором он будет пойман).’ [E]

Если оба компонента, выделенные нами для прототипического значения, отсутствуют, использование вʷetə- маловероятно:

- (32) *Зы микробыкIэ горэ кьэзгьотыгь.*  
 зэ m'ikrobə-č'e-g<sup>w</sup>ere **qe-z-в<sup>w</sup>etə-в**  
 один микроб-новый-некий DIR-1SG.ERG-находить-PST  
 'Я нашел нового микроба (искал и нашел представителя нового вида / \*открыл новый вид).' [E]
- (33) *Дэпкыты пэпч Лермонтовым исурэт тесэгьуатэ; юбилейыцтын.*  
<sup>??</sup>depqə-perč l'ermontovə-m jə-swəret **tje-s-e-в<sup>w</sup>ate,**  
 стена-каждый Лермонтов-OBL POSS-картина LOC-1SG.ERG-DYN-находить  
 jə-jub'il'ejə-š'tə-n  
 POSS-юбилей-AUX-MOD  
 'Я на каждой стене нахожу портреты Лермонтова; наверное, у него юбилей.' [E]

По той же причине — из-за отсутствия поиска и отсутствия непосредственного воздействия обнаруженного на обнаружившего — в<sup>w</sup>etə- почти не используется при обнаружении информации — в частности, с синтаксическими актантами. Так, ни один из вариантов (34) не признается допустимым в простой ситуации обнаружения. Однако информация — пусть и редко — все же может выступать объектом нахождения, если к ней привел поиск-расследование (35).

- (34) *\*Учыыу / \*Узэрэчыерэр кьэзгьотыгь.*  
 \*wə-čəj-ew / \*wə-ze-re-čəje-re-г  
 2SG.ABS-спать-ADV 2SG.ABS-REL.IO-ФАКТ-спать-DYN-ABS  
**qe-z-в<sup>w</sup>etə-в**  
 DIR-1SG.ERG-находить-PST  
 (Ожид.: 'Я обнаружил, что ты спишь.') [E]
- (35) *Хьазрэтбий лыхьозэ кьыгьотыгь ар Латвием зэрэцыфэхыгьэр, разведывательнэ-диверсионнэ отрядым пэцэныгьэ зэрэдызрихьагьэр ыкIи а чыпIэм зэрэцагьэтIылгыгьэр.*  
 hazretbəj lə-χ<sup>w</sup>e-ze **q-ə-в<sup>w</sup>etə-в** a-г  
 Хазретбий LOC-искать-CVB DIR-3SG.ERG-находить-PST TOT-ABS  
 latv'ije-m ze-re-š'ə-fexə-ke-г,  
 Латвия-OBL REL.IO-ФАКТ-LOC-гибнуть-PST-ABS  
 razv'edəvat'el'ne-d'iv'ers'ionne otr'adə-m peš'e.nə.ке  
 разведывательно-диверсионный отряд-OBL руководство  
 ze-re-də-ze-г-jə-ha-ke-г эč'jə a čə.pe-m  
 REL.IO-ФАКТ-LOC-RFL.IO-DAT-3SG.ERG-нести-PST-ABS и TOT место-OBL  
 ze-re-š'<sup>?</sup>-a-ke-čə.lə-ke-г  
 REL.IO-ФАКТ-LOC-3PL.ERG-CAUS-класть-PST-ABS



‘Ища Хазретбия он выяснил (букв., нашел), что тот погиб в Латвии, что он возглавлял разведывательно-диверсионный отряд, и что его похоронили в том месте.’ (АМ)

В адыгейском языке есть средства понижения формального статуса агенса до непрямого объекта при переходных основах (основах, в других формах сочетающихся с эргативным индексом): в потенциальных формах агенса может вводиться бенефактивным превербом, в так называемых инадвертитивных формах случайности/ненамеренности — сложным превербом  $\text{ʔe.}\check{\text{c}}^{\text{e}}$ -<sup>20</sup>. Агенса при основе  $\text{v}^{\text{w}}\text{et}\check{\text{a}}$ - допускает понижение в потенциальных формах:

- (36) *УльыхъуагъэкIи, сэ сыныбжъыкIэ джы IофшIэн кысфэгъотыцтэн.*  
 $\text{w}\check{\text{a}}\text{-}\lambda\check{\text{a}}.\check{\text{c}}^{\text{w}}\text{a-ke-}\check{\text{c}}^{\text{e}}\text{-j}\check{\text{a}}$ ,       $\text{se}$   $\text{s}\check{\text{a}}\text{-n}\check{\text{a}}\text{b}\check{\text{z}}^{\text{e}}\text{-}\check{\text{c}}^{\text{e}}$        $\check{\text{z}}^{\text{e}}$        $\text{ʔw}\check{\text{a}}\text{f.}\check{\text{s}}\text{e.n}$   
 2SG.ABS-искать-PST-INS-ADD    я    1SG.PR-возраст-INS    теперь    работа

**qə-s-fe-v<sup>w</sup>etə-š<sup>t</sup>-ep**

DIR-1SG.IO-BEN-находить-FUT-NEG

‘Даже если поискать, в таком (своем) возрасте я не смогу найти работу.’ (АМ)

В то же время инадвертитивные формы вроде  $*(\text{q}\check{\text{a}})\text{-s-}\text{ʔe.}\check{\text{c}}^{\text{e}}\text{-v}^{\text{w}}\text{et}\check{\text{a}}\text{-v}$  /  $*(\text{q}\check{\text{a}})\text{-s-}\text{ʔe.}\check{\text{c}}^{\text{e}}\text{-v}^{\text{w}}\text{et}\check{\text{a}}\text{-v}$  [DIR-1SG.IO-INADV-находить-PST] признаются несуществующими, независимо от наличия директивного преверба и огласовки корня. Эта несочетаемость, вероятно, имеет семантическую природу и указывает на обязательную осознанность нахождения.

## 4.2. Морфологические производные $\text{v}^{\text{w}}\text{et}\check{\text{a}}$ -

Как правило, глагол ‘находить’ включает директивный префикс  $\text{qe-}$ . Тем не менее он может использоваться и без этого префикса, особенно при абстрактном пациентивном актанте (но не только):

- (37) *Адыгеим цыпсэурэ ветеран пчъагъэмэ ац фэдэ амал агъотыгъ.*  
 $\text{ad}\check{\text{a}}\text{gjej}\check{\text{a}}\text{-m}$      $\check{\text{s}}^{\text{e}}\text{-psew}\check{\text{a}}\text{-re}$      $\text{v}^{\text{e}}\text{t}^{\text{e}}\text{ran-p}\check{\text{c}}\check{\text{a}}\text{ke-me}$      $\text{a-}\check{\text{s}}^{\text{e}}$   
 Адыгея-OVL    LOC-жить-DYN    ветеран-множество-OVL.PL    тот-OVL

$\text{fe.de}$        $\text{amal}$        **$\text{a-v}^{\text{w}}\text{et}\check{\text{a}}\text{-v}$**

подобный    возможность    3PL.ERG-находить-PST

‘Многие ветераны, живущие в Адыгее, получили (нашли) такую возможность.’ (АМ)

<sup>20</sup> См., в частности: Рогова Г. В., Керашева З. И. Грамматика... С. 280–282; Lander Yu., Letuchiy A. Valency-decreasing operations...

- (38) ...арэуи хьугьэ, спхьуитлу янасып агьотыгь.

... a-г-ew-jə χ<sup>w</sup>ə-кe, s-рχ<sup>w</sup>-jə-t<sup>w</sup>  
 TOT-PRED-ADV-ADD случаться-PST 1SG.PR-дочь-LNK-два

ja-nasəp а-в<sup>w</sup>etə-в  
 3PL.IO+POSS-счастье 3PL.ERG-находить-PST

‘...так и вышло, две мои дочери нашли свое счастье.’ (AM)

- (39) Аскарбий бын дахи агьотыгь: Ольга, Нурбий, Светлан, Мир, Тэмар.

askerbəj bən-daх-jə ə-в<sup>w</sup>etə-в, ol’ga, nwərbəj,  
 Аскарбий дети-красивый-ADD 3SG.ERG-находить-PST Ольга Нурбий

sv’etlan, mjəg, temar  
 Светлана Мира Тамара

‘Аскарбий и детей хороших приобрел (букв., нашел): Ольгу, Нурбия, Светлану, Миру, Тамару.’ (AM)

- (40) Орэдыр зикласэм хэтми гьусэшу агьотыгь, ыбзи, ихабзи, имафэ пэпчы нэфынэцт.

weredə-г z-jə-ц’ase-m хет-м-jə в<sup>w</sup>əse-š<sup>w</sup>  
 песня-AVS REL.IO-POSS-нравиться-OBL кто-COND-ADD спутник-хороший

ə-в<sup>w</sup>etə-в, ə-bz-jə, jə-xabz-jə,  
 3SG.ERG-находить-PST 3SG.PR-язык-ADD POSS-обычай-ADD

jə-mafe-pepč-jə nefəne-š’t  
 POSS-день-каждый-ADD светлый-FUT

‘Тот, кто любит песню, нашел себе верного спутника, и речь его, и привычки и каждый его день будут светлыми.’ (AM)

К в<sup>w</sup>etə- регулярно присоединяется реверсивный/рефактивный суффикс -ž’ə ‘назад, снова’ (41)–(42) — обычно, но не обязательно при нахождении ранее потерянного объекта (41). Директивный префикс в таком случае, по-видимому, обязателен.

- (41) Шьукьыздэгушу, ахьцэу силокодыгьэр кьэзгьотыжьыгь!

š<sup>w</sup>ə-qə-z-de-g<sup>w</sup>əš<sup>w</sup>, aχš’-ew s-š<sup>w</sup>e-k<sup>w</sup>edə-кe-г  
 2PL.AVS-DIR-1SG.IO-COM-радоваться деньги-ADV 1SG.IO-MAL-исчезать-PST-AVS

qe-z-в<sup>w</sup>etə-ž’ə-в  
 DIR-1SG.ERG-находить-RE-PST

‘Порадуйтесь со мною, я нашла потерянные деньги.’ (Библия; Лука 15:9)

- (42) ...кьэзыуклыгьэ черкесхэр кьэбгьотыжьыных.

... qe-zə-wəč’ə-кe č’jerkjes-хе-г qe-b-в<sup>w</sup>etə-ž’ə-nə-х  
 DIR-REL.ERG-убивать-PST черкес-PL-AVS DIR-2SG.ERG-находить-RE-MOD-PL

‘...ты найдешь убивших его черкесов.’ (И. Машбаш)

Корень ‘находить’ также присоединяет разнообразные аппликативные комплексы. Часто это локативные превербы, которые «вводят» место обнаружения. При использовании специальных локативных превербов, уточняющих положение находимого (tje- ‘на’, jə- с алломорфом r-, xe- ‘внутри’ и т. д.), корень выступает с конечным гласным /e/, который, в свою очередь, в определенных контекстах по регулярным правилам переходит в /a/; ср. (43)–(44). В сочетании с общелокативным превербом š’ə- сохраняется конечный гласный корня /ə/ (45).

(43) *Инасын музыкэм хигьотагь.*

jə-nasəp muzəkə-m x-jə-в<sup>w</sup>eta-в  
 POSS-счастье музыка-OBL LOC-3SG.ERG-находить-PST  
 ‘Он обрел счастье в музыке.’ (AM)

(44) *Ахэм атыгьугьэ мылькүм щыцхэр яунэхэм кьарагьотагьэх.*

a-xe-m a-təw<sup>w</sup>ə-вe məlkwə-m š’ə-š’-xe-r  
 TOT-PL-OBL 3PL.ERG-красть-PST имущество-OBL LOC-быть.частью-PL-ABS  
 ja-wəne-xe-m q-a-r-a-в<sup>w</sup>eta-вe-x  
 3PL.IO+POSS-дом-PL-OBL DIR-3PL.IO-LOC-3PL.ERG-находить-PST-PL  
 ‘Части украденного ими имущества были найдены в их домах.’ (AM)

(45) *Улапэ кьыщыдгьотыгьэ пегасым фэдэу шлыгьэ кьошыныр ары зы-  
фасlorэр...*

wəlapə qə-š’ə-d-в<sup>w</sup>eta-вe p’egasə-m fe.d-ew  
 Уляп DIR-LOC-1PL.ERG-находить-PST пегас-OBL подобный-ADV  
 šə-вe q<sup>w</sup>ešənə-r a-rə zə-fa-s-ʔ<sup>w</sup>e-re-r  
 делать-PST кувшин-ABS TOT-PRED REL.IO-BEN-1SG.ERG-говорить-DYN-ABS  
 ‘Я говорю о кувшине в форме пегаса, найденном в Уляпе...’ (AM)

Выбор специального локативного преверба или š’ə- может определяться определенностью/неопределенностью пространственных отношений (46). Другим существенным фактором может служить коммуникативная структура. Так, (47a) несет оттенок случайности и неожиданности находки, в результате чего в фокусе оказывается все предложение. Напротив, (47b) является сообщением о месте находки.

(46) а. *Сыда кьызибгьотагьэр?*

səd-a qə-z-jə-b-в<sup>w</sup>eta-вe-r?  
 что-Q DIR-REL.IO-LOC-2SG.ERG-находить-PST-ABS  
 ‘В чем ты это нашёл?’ [E]

б. *Тыда кьыщыдгьотыгьэр?*

təd-a qə-z-š’ə-b-в<sup>w</sup>eta-вe-r?  
 где-Q DIR-REL.IO-LOC-2SG.ERG-искать-PST-ABS  
 ‘Где ты нашёл?’ [E]

## (47) а. УНЭМ КЪЫЦЫЗГЪОТЫГЪ.

wəne-m qə-š'ə-z-в<sup>w</sup>etə-в

дом-OBL DIR-LOC-1 SG.ERG-находить-PST

‘Нашёл в доме!’

## б. УНЭМ КЪЫЗГЪОТАГЪ.

wəne-m q-jə-z-в<sup>w</sup>eta-в

дом-OBL DIR-LOC-1 SG.ERG-находить-PST

‘Нашёл в доме.’

Пример (48) иллюстрирует нелокативный (здесь — бенефактивный) аппликативный комплекс в сочетании с в<sup>w</sup>etə-.

## (48) Ахэм къызэррагуагъэмкIэ, тIуми ясэнэхъатхэмкIэ ИофиIанIэхэр къа-фагъотыгъэх.

а-хе-m qə-ze-r-a-ɽ<sup>w</sup>a-ве-m-č'e,ɬ<sup>w</sup>ə-m-jə

TOT-PL-OBL DIR-REL.IO-MNR-3PL.ERG-говорить-PST-OBL-INS два-OBL-ADD

ja-senehat-хе-m-č'e

ɽ<sup>w</sup>ef.ʃa.pə-хе-r

3PL.IO+POSS-профессия-PL-OBL-INS место.работы-PL-ABS

**q-a-f-a-в<sup>w</sup>etə-ве-x**

DIR-3PL.IO-BEN-3PL.ERG-находить-PST-PL

‘Как они рассказали, им обоим нашли работу по специальности.’

(AM)

## 5. Заключение

Специализированные глаголы поиска и нахождения в адыгейском языке, на первый взгляд, в значительной степени сходны с русскими *искать* и *находить* в том, что касается сферы употребления<sup>21</sup>. Вместе с тем, благодаря особым морфологическим возможностям полисинтетического адыгейского языка, глаголы здесь могут передавать и многие дополнительные значения вроде места поиска, бенефицианта, а также, например, релевантности искомого. Иногда (например, при выборе локативного преверба в сочетании с корнем ‘находить’) мы видим, что морфология глагола может соответствовать и коммуникативной структуре.

<sup>21</sup> Впрочем, в условиях адыгейско-русского билингвизма, естественно, нельзя исключать, что сходства в употреблении могут быть связаны с влиянием русского языка.

Хотя многие из этих особенностей для адыгейского языка тривиальны, рассмотренные глаголы представляют интерес и для изучения адыгейской морфологии. В частности, противопоставление стратегий построения глаголов поиска с обязательным примыканием преверба к корню и без такового — хороший пример дополнительной свободы в расположении аффиксов, ранее почти не исследованной. Обращает на себя внимание и противопоставление корней с разными огласовками, которое в одних случаях (с корнем 'искать') получает семантическое объяснение через понижение семантической переходности, но в других случаях (с корнем 'находить') остается загадкой.

В целом, выражение семантических зон поиска, нахождения и обнаружения в адыгейском языке, несомненно, нуждается в дальнейшем описании. В этой статье мы ограничились рассмотрением небольшого количества корней, в то время как указанные зоны обслуживают и многие другие выражения вроде *қәреӡ'ефе-* (*къыпэкӡэфэ-*), *-ре* (*қӡјәфе-* (*-пэ* (*къ*)*ифэ-*)) 'встретиться', *қәхекеӡ'ә-* (*къыхэгъэццы-*) и *қәӡекеӡ'ә-* (*къычӡгъэццы-*) 'обнаружить' и т.д. Функциональное распределение между ними, особенности задействуемых ими морфосинтаксических конструкций — все это, несомненно, только и ждет, когда его коснется рука лексического типолога. В этом смысле соединение корпусной лингвистики, лексической типологии и исследования конструкций может многое принести адыгейскому языку. Правда, хочется надеяться, адыгейский язык тоже кое-что может принести лексическим типологам и не только им — в частности, замечательнейшей Кате Рахилиной, которая, как мы знаем, совсем не только лексический типолог.

### Список сокращений

ABS — абсолютив (падеж/префиксальная серия); ADD — аддитив; ADJ — адъективизатор; ADV — адвербиалис; AUG — аугментатив; AUX — вспомогательная основа; BEN — бенефактив; CAUS — каузатив; COM — комитатив; COND — кондиционалис; COORD — сочинение; CS — консекутив; CVB — конверб; DAT — дативный преверб; DIR — директив; DYN — динамичность; ERG — эргативная серия; FACT — фактивный аппликатив; FUT — будущее время; INC — инцептив; INS — инструменталис (падеж); IO — непрямой объект (префиксальная серия); LNK — линкер; LOC — локативный преверб; MAL — малефактив; MNR — аппликатив образа действия; MOD — модальный суффикс; NEG — отрицание; OBL — косвенный падеж; PL — множественное число; POSS — посессив; PR — посессор; PRED — местоименная предикативность; PST — прошедшее время; Q — вопрос; RE — рефактив/реверсив; REC — реципрок; REL — релятив; RFL — рефлексив; RSN — аппликатив причины; SG — единственное число; TMP — темпоральная релятивизация.